



大·家·好！ 我們是Rinari——長榮百合國小附屬幼兒園

「こ・ん・に・ち・は！」私たちはRinari——長榮百合小学校付属幼稚園
Paridrayan, Makazayazaya & Kucapungane Gather in Rinari: The Affiliated Kindergarten of
Pingtung Evergreen Lily Elementary School

文·圖 | Maleveleve Tharimaraw 杜慶齡 (屏東縣瑪家鄉長榮百合國小附設幼兒園族語教保員)

在 2009年莫拉克風災後，屏東縣瑪家鄉瑪家村、三地門鄉大社村、霧台鄉好茶村等地受災民眾統一安置於瑪家農場基地（現稱Rinari部落），瑪家村和大社村屬於排灣族，好茶村則屬於魯凱族。

為了延續受災地區孩童的受教機會，提供更優質的教育環境，財團法人張榮發基金會興建並認養了「長榮百合國民小學」。

事實上，這三個部落過去都曾有自己獨立的學校，但因學生人數過少，陸續遭到整併、裁減，於八八風災時僅剩大社部落尚有三地國小的分校。

八八風災損毀了原有的家園、部落和學校，只能暫時委身在瑪家國中內上課，但10個月以後，在政府大力支持與基金會的慷慨支援下，過去這三

個部落消逝的學校，以「長榮百合」之名獲得重生，於2011年8月正式成立，國小部和幼兒園合計7班。2012年5月校舍完成後，始遷入新校舍上課。

「大·家·好！」是我們校長所提出的一個新的綜合名詞，而我們會如何實施我們的沉浸式族語教育於幼兒園呢？又如何讓三個部落兩種文化的族群融合學習呢？

「大·家·好！」的孩子們

目前共有30個孩子在長榮百合國小附設幼兒園就讀，以19名排灣族人為主，其次是魯凱族，有9名，泰雅族和漢人各1名，班級、性別及人數說明如下表。

	大班人數	中班人數	小班人數	總計
男生	7	4	7	18
女生	5	5	2	12
總計	12	9	9	30

想給孩子的禮物

我們的園所理念是「自然、人文、風采童年」，依據布朗菲布列納的生態系統論，孩子從自我出發，會接觸到家庭、社會以及生態系統，因此引導孩子適應四大領域：基本能力、親職教育、樂群服務、自然環境。

此外，園所藉由四個層面，以部落為中心，孕育、涵養我們的文化精神。**一、以百合命名**：部落重視新生命的誕生，因此希望透過命名期許孩子承襲長輩的智慧，健康長大。**二、vusam**：從小建立家庭觀念，家庭成員有責任義務讓孩子健全的生長，部落的孩子也是每一個人的孩子。**三、角色互動**：排灣族和魯凱族部落中每人都有自己該擔任的角色及承擔的責任，做好自己的本分、發揮所長。**四、獵人精神**：大自然與部落族人是互相





「大」·「家」·「好」！我們是Rinari。



哥哥表演勇士舞給弟弟妹妹和好茶老人關懷站的長輩們看。

我們主要的教學方式為「方案教學」，課程大多以討論、分享的方式進行，刚开始要帶入族語的時候會比較困難，我們先使用單元式的教學帶著孩子進行課程，發覺孩子的學習在這段期間就像漣漪一樣的顯著成長。



互存的，獵人尊重大自然給予的一切，並珍惜每一項資源。

課程的學習

課程刚开始的時候，我們先讓孩子認識自己的身體、自己的nagane（名字）！孩子從自己的nagane開始去認識自己的爸爸、媽媽和自己的家族名，而因為訪察家族名的需求，我們進入部落，開始進行調查、探索。

相較於其他參與沉浸式族語教學的園所，我們主要的教學方式為「方案教學」，課程大多以討論、分享的方式進

行，但因此在刚开始要帶入族語的時候會比較困難，於103學年度第一學期剛實施時，族語進入課程的比重並不多，甚至會先使用單元式的教學帶著孩子進行課程。在這樣的教學法之中，我們發覺孩子的學習在這段期間就像漣漪一樣的顯著成長。

在課堂間和孩子討論的時候，我們假設了好多的句子、詞彙，希望可以帶入教學當中，並且和孩子進行各式各樣的互動，我一直思考如何讓族語活在孩子的血液裡，並開始慢慢掌握到如何讓孩子體驗語

境，以及將教學語言轉變成族語的方法。

在這個歷程當中（103學年度第一學期的課程），我們看到了tamakaelane（轉變），它分成三個面向：家長—學童—老師，這三個面向緊緊相扣，因為感動、悸動，而產生



我們開始著手計劃如何將社區與學校做結合，希望家庭、學校、部落可以一起動起來，將族語落實於你我之中。藉著「家長族語增能班」、「族語補給站」、「愛心送暖」、「命名儀式」的計畫，希望能讓部落看到我們園所的夢想及理念。



可以說出簡短的族語自我介紹。

製作屬於我們的禮納里部落地圖

103學年度第二學期開始了！我們延續上一個學期所製作的禮納里部落地圖，繼續延伸、探索、修正、實作，並以垂直／平行／交叉式的教學模式進行課程。

舉例來說，進行平行式的課程時，我們會用開放式的團體討論方式，詢問孩子：你覺得我們的禮納里部落地圖，還可以增加什麼呢？在孩子的分享當中，我們會聆聽孩子提出的問題或孩子已達成的工作進度，而藉由書籍或是先前所調查的資料、以及較具有這方面學習經驗的孩子來解決所遇到的困難。垂直式課程的進行方式，是我們親自走訪部落，調查每一個街弄、找出屬於我們在地的那三個部落的巷道有哪些。孩子們外出調查到的資料，再分享給留在教室製作禮納里部落地圖的孩子。而交叉式的教學方式，是希望孩子的學習具有延展性及滲透性，因此以「主題課程→討論工作→分享工作、討論解決方式→討論下次內容」的教學流程進行，然後又再一次回到主題課程，這樣的教學模式持續循環，使學習更扎實穩固！

圓夢計畫

我們開始著手計劃如何將社區與學校做結合，希望家庭、學校、部落可以一起動起來，將族語落實於你我之中。

藉著「家長族語增能班」、「族語補給站」、「愛心送暖」、「命名儀式」的計畫，希望能讓部落看到我們園所的夢想及理念。

「家長族語增能班」，目的在於鼓勵年輕家長及年邁的主要照顧者，多使用族語與孩子進行對話，也促進親子共學，讓家長知道園所正在進行的課程。「族語補給站」希望能讓孩子跟部落做連結，藉著所學的族語嘗試與老人進行溝通，延續孩子回歸家庭及部落時仍說族語的動機。「愛心送暖」，即是帶領孩子參與部落祭典、文化活動及社區特色活動，增進孩子與部落老人之互動機會。「命名儀式」則是帶出部落對於教育孩子的重要性，象徵對孩子生命歷程中的一個里程碑的宣示，讓部落族人深深瞭解到每一個孩子都是部落的，而部落是孩子的；讓部落族人重視幼兒教育的重要性，讓族人不要忘記當時賜名給孩子的初衷。

當你出生的那一刻，就決定要為自己的血液工作

開始踏入幼教時，我就開

行動。一、**家長面向**：開始主動學習並參與孩子說族語的課程，主動向老師反映不會拼寫書寫符號，導致無法協助agane（孫子）回家作業，所以主動提出開族語書寫符號教學的課程的需求。二、**老師面向**：漢族老師主動學習族語、主動說族語，與原民教師一起推動族語，振興原民語言及文化；原民老師主動將主題單元教學轉變為方案課程教學！三、**學童面向**：從不喜愛說族語到樂於說族語，從排斥到接納！例如一名學習遲緩的學童，對於族語學習的部分，特別有興趣，



孩子們共同調查、製作的禮納里部落地圖。



有一次去部落踏查的時候，孩子們說：「老師，我們想躺在這個sabaw上面！」

始思考要怎麼將族語帶入所謂的幼兒教育？腦袋中一直有著不同的想像。

而當我看到族語教保員的甄試時，心中滿是感慨……因為這就是我當初進入幼教的初心。雖然沒有很長的幼教經驗，但是憑藉著從前所習得的知識，帶入實際的教學現場當中，做一次又一次的嘗試、一次又一次的調整步伐，只為讓孩子學習到的是有內容的、有價值的。

我常常跟朋友說：我很慶幸我是原住民！身上流著比別人特殊的血液、身上穿著與眾不同的傳統服飾、耳朵聽著也許會下一秒就會消失的語言，這就是我們獨特的地方！雖然身上穿著一般流行的衣裝，但是心中、血液中，卻是跳

動著祖靈的呼吸、祖靈的盼望。

接下這一個工作，肩上背負的不只是使命，而是一整個民族的希望、未來。曾聽別人這麼說過：學前教育對人的影響是最大的！這也是為什麼我高中畢業時，大家紛紛填社工系，而我填幼教系或幼保系的原因。我想教給孩子的不只是知識，而是呼喚孩子那沉睡在心中的那祖靈給予的靈魂。◆



杜慶齡

魯凱族，屏東縣霧台鄉霧台村（Vedai）人，族名 Maleveleva Tharimaraw，1991年生。亞洲大學幼兒園教育學系畢業。現任屏東縣瑪家鄉長榮百合國小附設幼兒園族語教保員。想要推廣族語教學向下扎根，族語

從小開始學起！為保留自身民族文化，捍衛自我民族特色，從出生的那一刻起，就決定要為自己的血液工作。